



جمهوری اسلامی ایران

Islamic Republic of Iran

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

Institute of Standards and Industrial Research of Iran



استاندارد ملی ایران

۴۳۱۷-۴

چاپ اول

ISIRI

4317-4

1st . edition

کاغذ، مقوا، خمیرهای کاغذ و واژه‌های مربوط - اصطلاحات

قسمت چهارم:

انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی

Paper, board, pulps and related terms - Vocabulary

Part 4:

Paper and board grades and converted products

« بسمه تعالی »

آشنایی با مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران








مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران به موجب قانون، تنها مرجع رسمی کشور است که عهده دار وظیفه تعیین، تدوین و نشر استانداردهای ملی (رسمی) می باشد.

تدوین استاندارد در رشته های مختلف توسط کمیسیون های فنی مرکب از کارشناسان مؤسسه، صاحب نظران مراکز و مؤسسات علمی، پژوهشی، تولیدی و اقتصادی آگاه و مرتبط با موضوع صورت می گیرد. سعی بر این است که استانداردهای ملی، در جهت مطلوبیت ها و مصالح ملی و با توجه به شرایط تولیدی، فنی و فن آوری حاصل از مشارکت آگاهانه و منصفانه صاحبان حق و نفع شامل: تولیدکنندگان، مصرف کنندگان، بازرگانان، مراکز علمی و تخصصی و نهادها و سازمانهای دولتی باشد. پیش نویس استانداردهای ملی جهت نظرخواهی برای مراجع ذینفع و اعضای کمیسیون های فنی مربوط ارسال می شود و پس از دریافت نظرات و پیشنهادها در کمیته ملی مرتبط با آن رشته طرح و در صورت تصویب به عنوان استاندارد ملی (رسمی) چاپ و منتشر می شود.

پیش نویس استانداردهایی که توسط مؤسسات و سازمانهای علاقمند و ذیصلاح و با رعایت ضوابط تعیین شده تهیه می شود نیز پس از طرح و بررسی در کمیته ملی مربوط و در صورت تصویب، به عنوان استاندارد ملی چاپ و منتشر می گردد. بدین ترتیب استانداردهایی ملی تلقی می شود که بر اساس مفاد مندرج در استاندارد ملی شماره « ۵ » تدوین و در کمیته ملی مربوط که توسط مؤسسه تشکیل می گردد به تصویب رسیده باشد. مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران از اعضای اصلی سازمان بین المللی استاندارد می باشد که در تدوین استانداردهای ملی ضمن توجه به شرایط کلی و نیازمندیهای خاص کشور، از آخرین پیشرفتهای علمی، فنی و صنعتی جهان و استانداردهای بین المللی استفاده می نماید.

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران می تواند با رعایت موازین پیش بینی شده در قانون به منظور حمایت از مصرف کنندگان، حفظ سلامت و ایمنی فردی و عمومی، حصول اطمینان از کیفیت محصولات و ملاحظات زیست محیطی و اقتصادی، اجرای بعضی از استانداردها را با تصویب شورای عالی استاندارد اجباری نماید. مؤسسه می تواند به منظور حفظ بازارهای بین المللی برای محصولات کشور، اجرای استاندارد کالاهای صادراتی و درجه بندی آنها اجباری نماید.

همچنین به منظور اطمینان بخشیدن به استفاده کنندگان از خدمات سازمانها و مؤسسات فعال در زمینه مشاوره، آموزش، بازرسی، ممیزی و گواهی کنندگان سیستم های مدیریت کیفیت و مدیریت زیست محیطی، آزمایشگاهها و کالیبره کنندگان وسایل سنجش، مؤسسه استاندارد اینگونه سازمانها و مؤسسات را بر اساس ضوابط نظام تأیید صلاحیت ایران مورد ارزیابی قرار داده و در صورت احراز شرایط لازم، گواهینامه تأیید صلاحیت به آنها اعطا نموده و بر عملکرد آنها نظارت می نماید. ترویج سیستم بین المللی یکاها، کالیبراسیون وسایل سنجش تعیین عیار فلزات گرانبها و انجام تحقیقات کاربردی برای ارتقای سطح استانداردهای ملی از دیگر وظایف این مؤسسه می باشد.

نشانی مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران : کرج - شهر صنعتی، صندوق پستی ۳۱۵۸۵-۱۶۳ 
دفتر مرکزی : تهران - ضلع جنوبی میدان ونک، صندوق پستی ۱۴۱۵۵-۶۱۳۹
تلفن مؤسسه در کرج : ۸-۳۱۰۶۰۲۸-۲۶۱ 
تلفن مؤسسه در تهران : ۵-۴۶۱۹۴۷۹۸۸۷-۲۱ 
دورنگار : کرج ۲۸۰۸۱۱۴-۲۶۱ - تهران ۸۸۸۷۱۰۳ - ۸۸۸۷۰۸۰ - ۲۱ 
بخش فروش - تلفن : ۴۵۰۷۰۲۸-۲۶۱ + دورنگار : ۴۵۰۷۰۲۸-۲۶۱ 
پیام نگار : [Standard @ isiri.or.ir](mailto:Standard@isiri.or.ir) 
بهاء : ۶۶۲۵ ریال 

 **Headquarters :** Institute Of Standards And Industrial Research Of Iran
P.O.Box : 31585-163 Karaj – IRAN
 **Tel :** 0098 261 2806031-8
 **Fax :** 0098 261 2808114
Central Office : Southern corner of Vanak square, Tehran
P.O.Box : 14155-6139 Tehran-IRAN
 **Tel :** 0098 21 8879461-5
 **Fax :** 0098 21 8887080, 8887103
 **Email :** [Standard @ isiri.or.ir](mailto:Standard@isiri.or.ir)
 **Price :** 6625 RLS

کمیسیون استاندارد کاغذ ، مقوا ، فمیرهای کاغذ و واژه های مربوط -

اصطلاحات - قسمت چهارم: انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی

رئیس

سمت یا نمایندگی

مهدوی فیض آبادی ، سعید

وزارت جهاد کشاورزی - مؤسسه تحقیقات جنگلها و

(دکترای مهندسی صنایع چوب و کاغذ)

مراتع کشور

اعضاء

اسفندیاری، علی محمد

وزارت صنایع و معادن

(فوق لیسانس مدیریت محیط زیست)

انصاری ، ایوب

شرکت پلیکان (سهامی خاص)

(دیپلم فنی)

پاشای آهی ، لیلا

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

(لیسانس شیمی)

حسنی ، مریم

سازمان حمایت از مصرف کنندگان و تولیدکنندگان

(لیسانس حسابداری)

زنگنه ، غلامرضا

شرکت صنایع چوب و کاغذ مازندران (سهامی خاص)

(لیسانس شیمی)

انجمن صنایع سلولزی بهداشتی ایران

قاراگوزلی ، مریم

(لیسانس شیمی)

شرکت پیک فراز (سهامی خاص)

کهبدی ، فرهاد

(فوق لیسانس مدیریت)

وزارت جهاد کشاورزی - مؤسسه تحقیقات جنگلها و

طغرای ، نوشین

مراغ کشور (دکترای مهندسی صنایع چوب و کاغذ)

شرکت صنایع کاغذی حریر (سهامی خاص)

نجف زاده ، رفیقه

(لیسانس میکروبیولوژی)

دبیر

مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

شادکام ، اکرم

(لیسانس مهندسی کشاورزی)

پیش گفتار

استاندارد " کاغذ ، مقوا ، خمیرهای کاغذ و واژه های مربوط - اصطلاحات - قسمت چهارم :انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی " که توسط کمیسیون های مربوطه تهیه و تدوین شده و در یکصد و بیست و چهارمین جلسه کمیته ملی چوب و فرآورده های چوبی ، سلولزی و کاغذ مورخ ۱۳۸۵/۶/۱۵ مورد تصویب قرار گرفته است ، اینک به استناد بند یک ماده ۳ قانون اصلاح قوانین و مقررات مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران مصوب بهمن ماه ۱۳۷۱ به عنوان استاندارد ملی ایران منتشر می شود.

برای حفظ همگامی و هماهنگی با تحولات و پیشرفت های ملی و جهانی در زمینه صنایع ، علوم و خدمات ، استانداردهای ملی ایران در مواقع لزوم تجدید نظر خواهد شد و هر گونه پیشنهادی که برای اصلاح یا تکمیل این استانداردها ارائه شود ، در هنگام تجدید نظر در کمیسیون فنی مربوط مورد توجه قرار خواهد گرفت . بنابراین برای مراجعه به استانداردهای ملی ایران باید همواره از آخرین تجدید نظر آنها استفاده کرد.

در تهیه و تدوین این استانداردها سعی شده است که ضمن توجه به شرایط موجود و نیازهای جامعه ، در حد امکان بین این استاندارد و استاندارد ملی کشورهای صنعتی و پیشرفته هماهنگی ایجاد شود. استاندارد ملی ایران ۴۳۱۷: سال ۱۳۷۶ واژه ها و اصطلاحات خمیر کاغذ و مقوا باطل و شماره آن به عنوان سرمجموعه استاندارد در نظر گرفته می شود.

منبع و مأخذی که برای تهیه این استاندارد به کار رفته به شرح زیر است:

ISO 4046-4 : 2002

Paper , board, pulps and related terms - Vocabulary -
Part 4 : Paper and board grades and converted product

مقدمه

استاندارد ملی ایران ۴۳۱۷ با عنوان کلی کاغذ ، مقوا ، خمیرهای کاغذ و واژه های مربوط - اصطلاحات ، شامل قسمت های زیر می باشد :

قسمت اول - فهرست الفبایی

قسمت دوم - اصطلاحات خمیر کاغذ سازی

قسمت سوم - اصطلاحات کاغذ سازی

قسمت چهارم - انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی

قسمت پنجم - خصوصیات خمیر کاغذ ، کاغذ و مقوا

در این قسمت از استاندارد ملی ایران ۴۳۱۷ ، واژه های مربوط به انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی ، در سه زبان فارسی ، انگلیسی و فرانسه تنظیم و ارائه شده است . این استاندارد ، قسمت چهارم سری استاندارد ملی ایران ۴۳۱۷ بوده که اصطلاحات کاغذ ، مقوا ، خمیر کاغذ و واژه های مربوط به آن می باشد .

اطلاعات زیر استفاده از این استاندارد را آسان تر می کند .

الف) اصطلاحات و واژه های نوشته شده به ترتیب حروف الفبایی انگلیسی آورده شده است . اصطلاح مترادف هر کدام به زبان فارسی در سمت راست و روبروی آن نوشته شده و اصطلاح مترادف فرانسه در ستون زیر اصطلاح انگلیسی ارائه شده است .

ب) برای آماده سازی فهرست راهنمای سری های این استاندارد، اقلام ثبت شده در این استاندارد به صورت ۴X شماره گذاری شده است ، که در آن عدد ۴ ، نشان دهنده این است که اصطلاح ، در قسمت چهارم این سری از استاندارد واقع شده و X شماره بند ثبت شده ، می باشد .

پ) در جایی که اصطلاح ، معادلی در زبان انگلیسی یا فرانسه ندارد ، یک نماد پنج نقطه ای برای نشان دادن آن ، مورد استفاده قرار گرفته است .

ت) کلماتی که به صورت اصطلاح در سری های این استاندارد وجود دارد ، به صورت پر رنگ تر در متن تعاریف نوشته شده است . با رجوع به فهرست راهنما (قسمت اول) می توان اصطلاح مورد نظر را در یکی از ۴ قسمت این استاندارد پیدا کرد .

ث) چنانچه اصطلاح ارائه شده ، بیشتر از یک مفهوم داشته باشد ، به عنوان اصطلاحات جداگانه در نظر گرفته شده و به وسیله شماره در پرانتز مشخص گردیده و زیر هم نوشته شده است .

ج) برای راهنمایی بیشتر کاربران و مخاطبین این استاندارد ، روش آزمون مربوط به اصطلاحات و / یا واژه ها به صورت یادآوری در زیر آن نوشته شده است .

کاغذ ، مقوا ، فمیر کاغذ و واژه های مربوط – اصطلاحات

قسمت چهارم :

انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی

هدف و دامنه کاربرد

هدف از تدوین این استاندارد، ارائه اصطلاحات و واژه های مربوط به انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی همراه با تعاریف آنها می باشد. این استاندارد برای یکنواخت سازی و یکسان سازی اصطلاحات و واژه ها و تعاریف مربوط به انواع کاغذ و مقوا و محصولات تبدیلی کاربرد دارد. اصطلاحات و واژه های مذکور در زبان های انگلیسی و فرانسه نیز نوشته شده است.

اصطلاحات و تعاریف

در این استاندارد اصطلاحات و/ یا واژه ها با تعاریف زیر به کار می رود :

4-1 acid-free paper

۱-۴ کاغذ بدون اسید

-- papier non acide

کاغذی است که اصولاً دارای اسید آزاد نمی باشد.

تعریف را با بندهای ۳-۶۴ ، ۳-۸ ، ۳-۸۹ مقایسه کنید.

۲-۴ کاغذ و مقوای اندودشده با نازل هوا

4-2 air-knife coated paper or board

-- papier ou carton couché a la lame d'air

کاغذ یا مقوایی است که فرآیند اندود کردن با نازل هوا بر روی آنها انجام شده است.

4-3 all-rag paper

۳-۴ کاغذ تمام پارچه

- - papier pur chiffon

کاغذی است که ، تقریباً به طور کامل از خمیر پارچه کهنه ساخته شده است، اما ممکن است شامل مقدار درصد کمی الیاف ، به غیر از پارچه کهنه نیز باشد.

4-4 ammunition cartridge

۴-۴ مغزی مهمات

- - papier pour cartouches

کاغذی محکم ، سفت ، غیرخورنده و با ضخامت یکنواخت است ، که به منظور ساخت پوشش کاغذی اطراف خرج فشنگ به کار می رود.

4-5 anti-rust paper

۵-۴ کاغذ ضد زنگ

- - papier antirouille

کاغذی محتوی مواد خاص است ، که این مواد خاصیت حفاظت در مقابل زنگ زدگی سطح فلزات آهنی را به وجود می آورد.

تعریف را با بند ۴-۱۲۵ مقایسه کنید.

4-6 anti-tarnish paper

۶-۴ کاغذ مقاوم به تغییر رنگ

- - papier antitarnissure

کاغذی محتوی مواد خاص است ، که این مواد سطوح فلزی روشن را در مقابل تیره شدن محافظت می کند.

تعریف را با بند ۴-۱۲۵ مقایسه کنید.

4-7 archival paper **۷-۴ کاغذ بایگانی**

- - papier pour documents d'archives

کاغذی است که دوام و پایداری بسیار زیادی دارد و برای نگهداری مدارک و اسناد تاریخی به مدت طولانی مناسب می باشد.

4-8 art paper **۸-۴ کاغذ هنری**

- - papier couché classique

کاغذی اندودشده و با کیفیت عالی است که معمولاً از خمیر کاغذ شیمیایی تهیه می شود و دارای سطحی مناسب برای تولید کاغذی صاف با منافذ ریز و چاپ چندرنگ و یا سیاه می باشد.

4-9 asbestos board **۹-۴ مقوای پنبه نسوز**

- - carton d'amiante

مقوایی است که فقط از الیاف پنبه نسوز یا مخلوط شده با چسب یا پرکننده ساخته شده است .

یادآوری ۱ - از مشخصات این مقوا ، درجه احتراق پذیری کم آن می باشد.

یادآوری ۲ - در بعضی از کشورها، الیاف سلولزی نیز ممکن است به آن اضافه شود.

4-10 ashless paper **۱۰-۴ کاغذ بدون خاکستر**

- - papier sans cendre

کاغذی است که پس از سوختن کامل ، مقدار ناچیزی خاکستر از آن باقی می ماند.

4-11 banknote paper **۱۱-۴ کاغذ اسکناس**

- - papier pour billets de banque

کاغذی بهادار، با دوام و ایمنی زیاد است که برای چاپ چندرنگ مناسب می باشد و دارای دوام زیادی در برابر تاخوردگی است .

۱۲-۱۴ کاغذ پایه اوزالید

4-12 base paper for diazotype

- - papier support pour diazotypie

کاغذی است که از خمیر کاغذ شیمیایی رنگبری شده تهیه شده است و برای اندودکردن با مواد اوزالید مناسب می باشد. این کاغذ آهارزنی شده و دارای مقاومت زیادی در برابر تاخوردگی و پارگی است . از نظر شیمیایی خنثی بوده و فاقد یون های فلزی است ، زیرا این یونها می توانند بر خواص فوتو شیمیایی کاغذ اوزالید اثر منفی داشته باشند .

۱۳-۱۴ کاغذ یا مقوای پایه

4-13 base paper or board (body paper or board)

- - papier ou carton support

کاغذ یا مقوایی است ، که برای تغییر و تبدیل ، از قبیل فرآیند اندودکردن یا آغشته کردن، مورد استفاده قرار می گیرد.

یادآوری - در برخی از کشورها ، این اصطلاح برای کاغذهایی که با سایر مواد (آلومینیوم ، پلاستیک و غیره) روکش (لامینه) می شوند ، به کار می رود.

۱۴-۱۴ کاغذ کتابهای مقدس (انجیلی)

4-14 bible paper

- - papier bible

کاغذ چاپی است که نازک، متراکم ، مات و دارای دوام زیادی بوده و بدون خمیر کاغذ مکانیکی می باشد.

4-15 blade-coated paper

۱۵-۴ کاغذ اندودشده با تیغه

-- papier couche à la lame

کاغذی است که با استفاده از فرآیند اندود کردن با تیغه ، عملیات اندود بر روی آن انجام گرفته است.

۱۶-۴ مقوای جعبه با لایه روی رنگبری شده

4-16 bleached lined folding boxboard

-- carton blanchi pour boites pliantes

نوعی مقوا با قابلیت تا شدن بوده که برای ساخت جعبه مناسب می باشد و یک یا هر دو لایه خارجی آن از خمیر کاغذ شیمیایی رنگبری شده، تشکیل شده است.

یادآوری - این مقوا باید دارای خصوصیات چاپ پذیری خوب بوده و ممکن است جلاپذیر باشد.

4-17 blotting paper

۱۷-۴ کاغذ خشک کن

-- papier buvard

نوعی کاغذ جاذب با چگالی ظاهری کم است ، که برای جذب سریع و کامل مایع جوهر اضافی از یک نوشته ، به کار می رود.

4-18 board for forming

۱۸-۴ مقوا برای شکل گیری

-- carton pour emboutissage

مقوایی است که برای ساختن کالای سه بعدی به کار می رود. برای مثال : برای ساخت در یا ته جعبه برای فشار دادن یا کشیدن استفاده می شود.

4-19 body paper or board

۱۹-۴ کاغذ و مقوای پایه

.....

به بند ۴-۱۳ مراجعه کنید.

4-20 bond paper

۲۰-۱۴ کاغذ اسناد

- - papier bond

کاغذ چاپ یا تحریر آهارزنی شده است که گاهی محتوی الیاف پنبه می باشد. این کاغذ ، اغلب دارای نقش باطنی بوده و معمولاً از خمیر کاغذ شیمیایی تهیه شده و دارای مقاومت و دوام زیادی برای جابجایی و بایگانی می باشد.

4-21 bookbinding board

۲۱-۱۴ مقوای صحافی

- - carton pour reliure

مقوایی است ، که به عنوان بخشی از جلد کتاب در صحافی به کار می رود.

۲۲-۱۴ مقوا از خمیر کاغذ مکانیکی قهوه ای

4-22 brown mechanical pulp board

- - carton de pâte brune mixte

مقوایی است ، که اساساً از خمیر کاغذ مکانیکی قهوه ای ساخته شده است.

4-23 brown mixed pulp board

۲۳-۱۴ مقوا از خمیر کاغذ مخلوط قهوه ای

-- carton de pâte brune mixte

مقوای تولید شده از کاغذ باطله است که گاهی اوقات خمیر کاغذ بکر نیز به آن اضافه می شود. دو روی این مقوا قهوه ای رنگ می باشد.

4-24 brush-coated paper

۲۴-۱۴ کاغذ اندود شده با برس

- - papier couché à la brosse

کاغذی است که با استفاده از فرآیند اندود کردن با برس، عملیات اندود بر روی آن انجام گرفته است.

۲۵-۴ کاغذ اندودشده مباب دار **4-25 bubble-coated paper**

-- papier couché-mousse

کاغذ اندودشده ای است ، که در آن لایه اندودشده دارای حفره های ریز می باشد. این حفره ها عمداً به وسیله وارد کردن حباب های کوچک هوا به درون محلول اندود کردن ، ایجاد می شود.

۲۶-۴ کاغذ گود اتوشده **4-26 calender-bowl paper**

.....

به بند ۴-۲۷ مراجعه کنید.

۲۷-۴ کاغذ گود اتو شده **4-27 calender-roll paper**

calender-bowl paper

-- papier pour rouleaux de calandre

کاغذی است که با فشارغلتک کوبیده شده است و شکل فرورفته اتو را به خود گرفته است.

یادآوری - این کاغذ باید تراکم پذیر بوده و در مقابل دمای زیاد ، مقاومت خوبی داشته باشد.

۲۸-۴ کاغذ یا مقوای اتو شده **4-28 calendered paper or board**

-- papier ou carton calandré

کاغذ یا مقوایی است که عملیات اتو کردن بر روی آنها انجام گرفته است.

۲۹-۴ کاغذ سبک فازن **4-29 capacitor tissue paper(condenser paper)**

-- papier pour condensateurs

کاغذ عایقی است که معمولاً سبک می باشد و به منظور ساخت عایق برای خازن های الکتریکی مورد استفاده قرار می گیرد.

تعریف را با بند ۴-۱۰۰ مقایسه کنید.

4-30 carbon paper

۳۰-۴ کاغذ کربن (انتقال)

- - papier carbone

کاغذی است که معمولاً یک روی آن با لایه ای از رنگدانه به نحوی اندود شده است که بر اثر فشار و ضربه قابل انتقال می باشد . این کاغذ برای نسخه برداری همزمان از نسخه اصلی دست نویس یا تحریر ماشینی به کار می رود.

4-31 carbonized form

۳۱-۴ فرم کربنی شده

- - formulaire carboné

دسته های **کاغذی** است که به صورت **ورق** یا **فرم** های پیوسته یا دفترچه های واحد می باشد و پشت آنها با یک لایه رنگدانه قابل انتقال بر اثر فشار ، به خوبی **اندود** شده است. تمام یا قسمتی از نسخه اصلی نوشته شده با دست یا ماشین تحریر را ، می توان بدون استفاده از ورق های جداگانه **کاغذ کربن دار**، بر روی کاغذهای دیگر منتقل کرد.

4-32 carbonizing base paper

۳۲-۴ کاغذ پایه کربن دار

- - papier support pour carbone

کاغذی است سبک ، که مقاومت خوبی مخصوصاً در مقابل پرفوراز (سوراخ شدن) داشته و **ضخامت**

یکنواختی دارد. سطح این کاغذ خیلی صاف و بدون عیب بوده و برای اندودشدن با رنگ دانه ها، مناسب بوده و مانع از نفوذ مواد اندودکننده به داخل کاغذ می شود.

۳۳-۴ کاغذ نسفه برداری بدون کاربن **4-33 carbonless copy paper**

- - papier autocopiant

کاغذی است ، به غیر از کاغذ کاربنی یا فرم های کاربنی شده که یک یا دو روی آن با ماده ای اندود شده است یا آن ماده در ترکیب کاغذ وجود دارد. با استفاده از این کاغذ می توان بر اثر فشار موضعی ، از یک نسخه دست نویس یا ماشینی ، دویا چند نسخه تهیه کرد.

۳۴-۴ فرم های کاغذ نسفه برداری بدون کاربن

4-34 carbonless copy-paper forms

- - formulaires non carbonés

دسته ای از فرم های کاغذ نسخه برداری بدون کاربن که بصورت فرم های ورقی یا پیوسته یا دفترچه ای تهیه شده است.

4-35 carton board **۳۵-۴ مقوای کارتن**

.....

به بند ۴-۷۵ مراجعه کنید.

4-36 cast-coated paper or board **۳۶-۴ کاغذ یا مقوای اندودشده قالبی**

- - papier ou carton couché a haut brillant

کاغذ یا مقوای اندود شده است که در آن ، سطح اندود شده در تماس با سطح فلزی کاملاً صیقلی خشک و صاف می شود. این سطح ممکن است به شکل یک غلتک یا تسمه پیوسته باشد.

۳۷-۴ لای سلولزی 4-37 cellulose wadding

-- ouate de cellulose

لایه چین دار شده یا ورق متشکل از الیاف سلولزی که با شکل گیری آزاد بوده و از یک یا چند لایه کاغذ سبک ساخته شده است و می تواند به عنوان لایه جاذب مورد استفاده قرار گیرد.

یادآوری ۱ - عمل چین دار کردن ، معمولاً پس از خشک شدن کاغذ انجام می گیرد.

یادآوری ۲ - واژه " سلولز " به معنای پنبه خام یا لایه پنبه ای از جنس سلولز خالص ، نمی باشد.

۳۸-۴ مقوای کاغذ باطله 4-38 chipboard

-- carton gris

مقوایی است که از کاغذ باطله در یک ماشین پیوسته ساخته می شود و عموماً دارای کیفیت نامرغوب می باشد .

۳۹-۴ کاغذ سیگار 4-39 cigarette paper

-- papier à cigarettes

کاغذی سبک و بدون آهارزنی می باشد. این کاغذ ممکن است دارای مواد پرکننده یا افزودنی هایی باشد ، که به منظور کنترل قابلیت اشتعال همزمان باتنباکو مورد استفاده قرار گیرد. این کاغذ در مقابل پاره شدن وسایش مقاوم بوده و برای تولید سیگار و پیچش با عرض های کم مناسب می باشد.

۴۰-۴ کاغذ یا مقوای میان پارچه ای 4-40 cloth-centred paper or board

-- papier ou carton entre-deux toiles

کاغذ یا مقوای تقویت شده ای است که بین دو ورق یا دو لایه نهایی آن ، پارچه وال یا سایر پارچه ها قرار گرفته است .

۴-۴۱ cloth-lined paper or board کاغذ یا مقوا با رویه پارچه ای

- - papier ou carton entoilé une face

کاغذ یا مقوایی است ، که با چسباندن پارچه وال یا پارچه های دیگر به یک روی آن ، تقویت شده است .

۴-۴۲ coated folding boxboard مقوای جعبه اندودشده

- - carton couché pour boites pliantes

نوعی مقوای جعبه با قابلیت تا شدن بوده که یک یا دو روی آن اندودشده است .

یادآوری - سطح اندودشده آن ، معمولاً دارای خصوصیات چاپ پذیری و جلاپذیری خوبی می باشد .

۴-۴۳ coated paper کاغذ اندود شده

- - papier couché

کاغذی است که یک یا دو طرف آن اندود شده می باشد .

۴-۴۴ cockle- finished paper کاغذ با پرداخت پروک دار

- - papier à fini crispé

کاغذی است که عمداً با ایجاد هم کشیدگی درحین خشک شدن ، تحت کشش کم یا بدون کشش دارای پرداخت موج ماندی می شود.
تعریف را با بند ۳-۲۸ مقایسه کنید.

4-45 condenser paper

۴-۴۵ کاغذ سبک فازن

.....

به بند ۴-۲۹ مراجعه کنید.

4-46 copy paper (xerographic paper)

۴-۴۶ کاغذ نسفہ برداری (فتوکپی)

photocopying paper

- - papier pour xérophotographie

- - papier pour photocopieur

کاغذی است ، که معمولاً اندودنشده بوده و برای تکثیر با دستگاه های جوهر افشان و سایر انواع دستگاه های نسخه بردار و چاپگر مورد استفاده قرار می گیرد.

4-47 correspondence envelope

۴-۴۷ کاغذ پاکت مکاتباتی

correspondence pocket

- - enveloppe postale

- - pochette postale

کاغذی است ، مسطح و چهارگوش ، که از یک ورق کاغذ ساخته شده است . سطح رویی آن تاخوردگی بوده و سطح پشتی آن ، چهارلبه رویهم تاخوردگی دارد.

یادآوری - معمولاً سه لبه (گاهی فقط دو لبه) آن به یکدیگر چسبانده می شود. در لبه چهارم ، که ممکن است چسب خورده یا چسب نخورده باشد ، به عنوان در پاکت برای بستن آن استفاده می شود. لبه چهارم آن ، ممکن است در جهت طولی (نوع بانکی) یا در جهت عرضی (شکل پاکتی) به شکل چهارگوش باشد. رو و / یا پشت پاکت ممکن است دارای یک یا چند پنجره طلق دار باشد.

4-48 correspondence pocket **۴۸-۴** پاکت مکاتباتی
- - pochette postale

به بند ۴-۴۷ مراجعه کنید.

4-49 corrugated fiberboard **۴۹-۴** مقوای کنگره ای
- - carton ondule

مقوایی که شامل یک یا چند ورق کاغذ کنگره ای است و به یک ورق مسطح مقوا یا بین چند ورق کاغذ واقع شده و به آنها چسبیده است.

تعریف را بایندهای ۴-۱۶۶، ۴-۱۶۷، ۴-۵۷ و ۴-۱۹۱ مقایسه کنید.

4-50 corrugating medium **۵۰-۴** لایه میانی کنگره ای
.....

به بند ۴-۷۳ مراجعه کنید.

4-51 corrugating paper or board **۵۱-۴** کاغذ یا مقوای کنگره ای
.....

به بند ۴-۷۴ مراجعه کنید.

4-52 crêpe paper **۵۲-۴** کاغذ چین دار
- - papier crêpé

کاغذی است که عملیات چین دار کردن بر روی آن انجام شده است .

4-53 curtain-coated paper **۵۳-۴ کاغذ اندودشده پرده ای**

-- **papier couché par voile**

کاغذی است ، که با استفاده از فرآیند اندود کردن پرده ای ، اندود شده است.

4-54 dip-coated paper **۵۴-۴ کاغذ اندودشده با غوطه وری**

-- **papier couche au trempé**

کاغذی است ، که با استفاده از فرآیند اندود کردن با غوطه وری، اندود شده است.

۵۵-۴ کاغذ یا مقوای پایه برای بسته بندی باتماس مستقیم

4-55 direct-contact base paper or board

-- **papier ou carton support avec contact direct**

کاغذ یا مقوای پایه که بدون مواد آلوده کننده می باشد. دارای مقاومت مکانیکی زیاد در دمای معمولی و کم بوده و برای تولید مواد بسته بندی و پیچیدن با خصوصیات مورد نیاز مناسب می باشد ، از قبیل مقاومت به چربی، غیرقابل نفوذ به بخار آب و دوخت پذیری که برای تماس مستقیم با مواد غذایی منجمد و کاملاً منجمد لازم است .

تعریف را با بند ۴-۱۲۴ مقایسه کنید.

4-56 double-faced corrugated fibreboard **۵۶-۴ مقوای کنگره ای دورو**

-- **carton ondulé double face**

به بند ۴-۱۶۷ مراجعه کنید.

4-57 double-wall corrugated fibreboard **۵۷-۴ مقوای کنگره ای دولایه**

-- **carton ondulé double conelure**

مقوایی است شامل دو ورق کاغذ کنگره ای که در بین سه لایه کاغذ یا مقوای روکش (لایتر) واقع و به آنها چسبانده شده است. تعریف را با بند ۴-۴۹ مقایسه کنید.

۴-۵۸ کاغذ رسم) 4-58 drawing paper (opaque)

-- papier à dessin opaque

کاغذی است با کیفیت متوسط تا عالی، که برای مقاصد فنی یا هنری به کار می رود. این کاغذ مات، عاری از لکه با مقاومت زیاد نسبت به پاک کردن است و ترکیب نهایی آن از خمیر کاغذ شیمیایی رنگبری شده تا ۱۰۰ درصد الیاف پنبه متغیر می باشد.

۴-۵۹ کاغذ یا مقوای دولایه 4-59 duplex paper or board

-- papier ou carton duplex

کاغذ یا مقوایی است که از دو لایه خمیر کاغذ با ترکیب نهایی مختلف ساخته شده است. تعریف را با بند ۴-۱۹۵ مقایسه کنید.

۴-۶۰ کاغذ پایه تکثیر 4-60 duplicating stencil base paper

-- papier support pour stencil

کاغذی است سبک، محکم و نازک که از خمیر کاغذ الیاف بلند تهیه شده است و پس از آغشتگی یا اندود کردن برای آماده سازی در تکثیر مورد استفاده قرار می گیرد.

۴-۶۱ کاغذ یا مقوای عایق الکتریکی 4-61 electrical insulating paper or board

-- papier ou carton diélectrique

کاغذ یا مقوایی است ، که دارای خصوصیات عمده ای از قبیل مقاومت زیاد در برابر جریان برق، دوام زیاد ، نداشتن ذرات فلزی رسانا یا سایر مواد رسانا، یکنواختی ضخامت و شکل گیری است. این نوع کاغذ یا مقوا ، در صنایع الکتریکی به عنوان عایق مورد استفاده قرار می گیرد.

۴-۶۲ کاغذ یا مقوای نقش برجسته 4-62 embossed paper or board

-- papier ou carton gaufré

کاغذ یا مقوایی است ، که در حین تولید با استفاده از اعمال فشار با غلتک یا صفحه طرح دار ، نقوش برجسته یا فرورفته ، بر روی آن ایجاد شده است.

۴-۶۳ کاغذ اندودشده با امولسیون (مایع در مایع) 4-63 emulsion-coated paper

-- papier couché par émulsion

کاغذی است ، که با امولسیونی از مواد پلاستیکی یا رزینی اندودشده است.

۴-۶۴ کاغذ پاکت پستی 4-64 envelope paper

-- papier pour enveloppes postales

کاغذی است که مقاومت مناسب برای ساخت پاکت های پستی و مکاتباتی داشته و قابلیت چاپ پذیری ، دست نویسی و چسب پذیری را دارا می باشد.

تعریف را با بند ۴-۴۷ مقایسه کنید.

۴-۶۵ کاغذ اندودشده تزریقی 4-65 extrusion-coated paper

-- papier couché par extrusion

کاغذی است که با استفاده از فرآیند اندود کردن تزریقی ، اندودشده است.

4-66 facing

۶۶-۴ مقوای روکش

-- surface

منظور مقوای روکشی است ، که به عنوان لایه مسطح در مقوای کنگره ای به کار می رود.

4-67 felt board

۶۷-۴ مقوای نمدی

-- carton feutre

مقوایی است ، حاوی مقداری الیاف نساجی ، که می تواند در آن بافت نرمی را ایجاد نماید.

4-68 filter paper

۶۸-۴ کاغذ صافی

-- papier-filtre

کاغذی است ، که به منظور جداسازی انتخابی ذرات از یک محیط مائی ناهمگن (سوسپانسیون) به کار می رود.

4-69 fire-resistant paper or board

۶۹-۴ کاغذ یا مقوای مقاوم به آتش

-- papier ou carton ignifugé

کاغذ یا مقوایی است ، که به منظور ایجاد خاصیت مقاومت در برابر اشتعال و/ یا احتراق تیمار شده است.

4-70 flong

۷۰-۴ مقوای مدل

-- carton pour flan de clicherie

مقوای ضخیم و روکش داری است که با استفاده از الیاف دست دوم ساخته می شود و برای ساختن قالب هایی مصرف می شود که از آنها ، لوح های چاپ برجسته ساخته می شود .

4-71 flute **۷۱-۴ کنگره**

-- cannelure

منظور، شکل موج کاغذ کنگره ای است .

4-72 fluted paper **۷۲-۴ کاغذ کنگره ای شده**

-- papier cannele

کاغذی است حاصل از فرآیندی که به آن، حالت موج پایدار می دهد.

4-73 fluting medium (corrugating medium) **۷۳-۴ لایه میانی کنگره ای**

-- papier a canneler pour carton ondule

کاغذ یا مقوای کنگره ای شده که به منظور استفاده در ساخت مقوای کنگره ای به کار می رود.

4-74 fluting paper or board **۷۴-۴ کاغذ یا مقوای کنگره ای**

-- papier a canneler

کاغذ یا مقوایی است ، که برای تولید کاغذ کنگره شده به کار می رود.

4-75 folding boxboard (carton board) **۷۵-۴ مقوای جعبه**

-- Carton pour boites pliantes

مقوایی که برای ساخت کسارتن مناسب است و دارای خصوصیات مناسب برای تا شدن و نشانه گذاری است.

4-76 freesheet paper or board **۷۶-۴ کاغذ یا مقوا از نمیر کاغذ شیمیایی**

.....

به بند ۴-۲۱۲ مراجعه کنید.

۷۷-۴ کاغذ یا مقوای جلا داده شده مالشی

4-77 friction-glazed paper or board

-- papier ou carton glace par friction

کاغذ یا مقوایی است ، که سطح آن به وسیله یک اتوی جلا دهنده مالشی به مقدار خیلی زیاد پرداخت شده است.

4-78 glassine

۷۸-۴ کاغذ شیشه ای

-- cristal

کاغذی است ، که از خمیر کاغذ شیمیایی تهیه شده است و با مرطوب سازی مناسب و انجام اتوی تکمیلی ، به کاغذ ضد چربی تبدیل شده است.

یادآوری - هردو روی این کاغذ بسیار نرم و براق بوده و مقاومت زیادی در مقابل عبور چربی و روغن دارد. این کاغذ طبیعتاً نیمه شفاف است. اما ممکن است در مرحله تولید ، دوغاب خمیر کاغذ آن ، به صورت رنگی یا مات به نظر برسد.

4-79 glazed millboard

۷۹-۴ مقوای سنگین جلا داده شده

-- carton dur

مقوای سنگینی است که ، متراکم ، خیلی سخت ، سفت ، دارای سطح صاف بوده و مقاوم به آب می باشد.

4-80 gravure-coated paper

۸۰-۴ کاغذ اندود شده گود

-- papier couché par gravure

کاغذی است ، که با استفاده از فرآیند اندود کردن گود ، اندود شده است.

۴-۸۱ کاغذ یا مقوای مقاوم به چربی grease-resistant paper or board 4-81

-- papier ou carton imperméable aux graisses

کاغذ یا مقوایی است ، که مقاومت خیلی زیادی در مقابل نفوذ چربی یا روغن دارد.

یادآوری - بعضی از این کاغذ یا مقواها کاملاً نسبت به برخی از این مواد نفوذناپذیر هستند.

(برای مثال : کاغذ پایه کربن دار طبق بند ۴-۳۲)

۴-۸۲ کاغذ ضد چربی greaseproof paper 4-82

-- papier ingraissable

کاغذی است فاقد خمیر کاغذ مکانیکی که مقاومت زیادی نسبت به نفوذ چربی و روغن دارد.

یادآوری - این مقاومت بر اثر اعمال یک تیمار مکانیکی (پالایش) کامل طی آماده سازی دوغاب خمیر کاغذ

حاصل می شود .

۴-۸۳ پرچین heavy crpe (wet crépé) 4-83

-- crêpe lourd (crêpe humide)

یک لایه یا ورق چین دار با شکل گیری بسته که از الیاف سلولزی ساخته شده است و شامل یک یا

چند لایه کاغذ می باشد.

یادآوری - معمولاً چین دار کردن قبل از خشک شدن کامل کاغذ انجام می شود.

۴-۸۴ کاغذ اندودشده با مواد مذاب hot-melt coated paper 4-48

-- papier couché par fusion

کاغذی است ، که با استفاده از فرآیند اندود کردن با مواد مذاب ، اندود شده است.

4-85 illustrated lettercard

۸۵-۴ کاغذ نامه مصور

-- carte - lettre illustrée

کاغذ نامه ای که دارای تصویر است و محلی برای نوشتن نامه دارد. این کاغذ قابلیت بسته شدن داشته و پس از تاشدن، تمام یا قسمتی از سطح خارجی آن، برای نوشتن آدرس، چسباندن تمبر و علائم مکاتباتی در نظر گرفته شده است.

4-86 illustrated postcard

۸۶-۴ کارت مکاتباتی مصور

-- carte postale illustrée

کارت نامه ای است، که یک طرف آن به طور کامل، مصور شده باشد و حداقل نصف طرف دیگر آن (روصفحه) برای علائم مکاتباتی، چسباندن تمبر و نوشتن آدرس در نظر گرفته می شود.

4-87 imitation art paper

۸۷-۴ کاغذ تصویرنگاری

-- papier surglacé

کاغذی است با مواد پرکننده زیاد و اتوزنی شدید که به منظور دستیابی به سطحی رضایت بخش برای چاپ با وضوح زیاد به کار می رود.

4-88 index card

۸۸-۴ کارت فهرست

-- fiche

کاغذ یا مقوایی است، سخت با کیفیت و ابعاد مناسب که به منظور ثبت اطلاعات در سیستم های بایگانی مورد استفاده قرار می گیرد.

4-89 insulating paper or board

۸۹-۴ کاغذ یا مقوای عایق

-- papier ou carton isolant

کاغذ یا مقوایی است که به منظور جلوگیری از انتقال انواع مختلف انرژی مانند انرژی گرمایی صوتی و الکتریکی به کار می رود.

4-90 ivory board

۹۰-۴ مقوای عاجی

- - bristol

مقوایی است ، کاملاً آهارزنی شده ، معمولاً دارای جرم پایه حدوداً ۱۵۰ گرم بر متر مربع یا مقوای یک یا چندلایه ای است که بدون چسب بهم متصل شده اند . این مقوا از خمیر کاغذ شیمیایی رنگبری شده تهیه شده است و برای مقاصد چاپ و تحریر مناسب می باشد.

یادآوری ۱ - این مقوا به وسیله ظاهر صاف ، سفت ، تمیز و یکنواخت آن مشخص می شود . از این مقوا می توان برای کارت های ویزیت ، منو (صورت غذا) و تولیدات مشابه استفاده نمود .

یادآوری ۲ - در آمریکای شمالی ، این مقوا یکی از انواع بریستول محسوب می شود.

4-91 jacquard paper or board

۹۱-۴ کاغذ یا مقوای نقش پذیر

- - papier ou carton jacquard

کاغذ یا مقوایی است ، که از ثبات ابعادی زیادی برخوردار می باشد و به اندازه کافی در مقابل ایجاد نقش روی آن، به وسیله سوراخ کردن، بدون تغییر شکل و سایش در طی استفاده در دستگاه نقش زن بافندگی مقاومت می کند.

4-92 kraft faced liner

۹۲-۴ مقوا با رویه کرافت

- - converture bicolore kraft

مقوای لاینردولایه ای است ، که یک لایه آن از خمیر کاغذ کرافت ساخته شده است.

4-93 kraft liner

۹۳-۴ مقوای کرافت لاینر

-- converture kraft

مقوای لاینری است ، که حداقل ۸۰٪ آن از خمیر کرافت (سولفات) ساخته شده است .

4-94 kraft paper

۹۴-۴ کاغذ کرافت

-- papier kraft

کاغذی است ، که تقریباً به طور کامل از خمیر کاغذ کرافت ساخته شده است .

یادآوری - در بعضی از کشورها ، واژه " کاغذ کرافت " به کاغذ ساخته شده از خمیر کاغذ سولفات رنگ بری

نشده سوزنی برگان اطلاق می گردد . این کاغذ معمولاً دارای مقاومت مکانیکی بیشتری نسبت به کاغذهای تهیه

شده از سایر فرآیندهای تولید خمیر کاغذ از همان چوب می باشد.

4-95 laid paper

۹۵-۴ کاغذ با خطوط باطنی

-- papier verge

کاغذی است ، که در زمینه آن معمولاً خطوط موازی باطنی وجود دارد .

4-96 leatherfibre board

۹۶-۴ مقوای الیاف چرمی

-- synderme

مقوایی است که معمولاً در یک ماشین مقوای مقطع تولید شده است و مقدار الیاف چرم آن ، کمتر از

۵۰ درصد نمی باشد.

4-97 ledger paper

۹۷-۴ کاغذ دفاتر رسمی

-- papier registre

کاغذی است بادوام ، کاملاً آهارزنی شده که از خمیر کاغذشیمیایی یا الیاف پنبه ساخته شده است. جرم پایه آن بین ۹۰ تا ۱۳۰ گرم برمتر مربع می باشد و برای دفتراذاری ، گزارشات ، بیمه نامه ها ، مدارک حقوقی و فرم های بادوام مورد استفاده قرار می گیرد.

4-98 lettercard

۹۸-۴ کارت نامه پستی

-- carte - letter

وسیله ارسال پیام است که پس از بستن ، به صورت نامه پستی می باشد و شامل یک ورق کاغذ مات، سفید یا تیره کمرنگ بوده ، که مضمون نامه فقط در یک طرف آن نوشته می شود. ورق کاغذ پس از نوشتن در داخل آن ، فقط یک بار تا می شود و از طریق لبه هایی که با چسب مناسب تیمار شده، بسته می شود.

یادآوری - یک طرف از کارت نامه پستی بسته شده ، برای نوشتن آدرس ، چسباندن تمبر و علائم مکاتباتی در نظر گرفته شده است. ممکن است یک سری سوراخ بر روی آن برای تسهیل در باز کردن نامه ایجاد شده باشد. خصوصیات کاغذ مورد استفاده در کارت نامه پستی باید با توجه به نیازهای مکاتباتی نامه باشد.

4-99 lightweight coated paper (LWC paper) کاغذ اندودشده سبک

-- papier mince couché

کاغذ اندود شده ای است ، که معمولاً جرم پایه آن کمتر از ۶۰ گرم بر متر مربع می باشد و ترکیب نهایی آن عموماً شامل ۲۵ تا ۵۵ درصد خمیر کاغذ مکانیکی است.

یادآوری ۱ - جرم مواد اندودکننده معمولاً حدود ۳۰ درصد جرم کل ورق می باشد. این نوع کاغذ عموماً برای انتشارات از قبیل مجلات به کار می رود و به صورت رول در چاپ گود و لیتوگرافی افست ، استفاده می شود.

یادآوری ۲ - به کاغذ LWC با جرم پایه کمتر از ۴۰ گرم بر مترمربع غالباً (ULWC) یا کاغذ اندودشده خیلی سبک گفته می شود.

۴-۱۰۰ کاغذ سبک تک لایه 4-100 lightweight paper

-- papier mince

کاغذی است، با جرم پایه کم که معمولاً کمتر از ۴۰ گرم بر مترمربع می باشد.

۴-۱۰۱ مقوای کاغذ باطله لایه ای 4-101 lined chipboard

-- carton gris mixte

مقوای کاغذ باطله ای که یک یا دوطرف آن، با ترکیب لایه وسط متفاوت است.

۴-۱۰۲ کاغذ یا مقوای روکش (لایندر) 4-102 liner (1)

-- couverture

کاغذ یا مقوای رویی که برای روکش کاغذ یا مقوای دیگری به کار می رود به طوری که برای مثال: به وسیله چسباندن، بخشی از محصول نهایی را تشکیل می دهد.

یادآوری - در زبان انگلیسی، بعضی اوقات واژه "liner" به اختصار به جای واژه "liner board" برای

بیان لایه رویی مقوای کنگره ای به کار می رود.

۴-۱۰۳ مقوای روکش 4-103 liner(2)

-- couvertur

ورق مقوای کنگره ای یا مقوای توپر که به عنوان لایه درونی در جعبه قرار می گیرد و تمام دیواره های داخلی را می پوشاند.

۴-۱۰۴ لایه روکش 4-104 liner(3)

liner ply

-- couverture

لایه رویی کاغذ یا مقوای چندلایه ، که ترکیب نهایی آن با سایر لایه ها متفاوت می باشد.

یادآوری - لایه روکش اغلب برای مصارف تزئینی به کار می رود.

4-105 linerboard

۱۰۵-۴ مقوای روکش

liner (4)

-- carton à couverture

مقوایی است که به عنوان روکش ، در مقوای کنگره ای ، مقوای توپر یا مقوای فشرده به کار می رود.

4-106 liner ply

۱۰۶-۴ لایه روکش

.....

به بند ۴-۱۰۴ مراجعه کنید.

4-107 liquid-packaging board

۱۰۷-۴ مقوای بسته بندی مایعات

-- carton d'emballage pour liquides

مقوایی است ، که برای بسته بندی مایعات ساخته شده است.

یادآوری - ظروف بسته بندی مایعات خاص ، محصولات مرکبی هستند که غالباً از مقوا جهت ایجاد استحکام در

آنها استفاده می شود.

4-108 LWC paper

۱۰۸-۴ کاغذ LWC

.....

به بند ۴-۹۹ مراجعه کنید.

۱۰۹-۴ کاغذ یا مقوای پرداخت شده در ماشین

4-109 machine-finished paper or board

MF paper or board

-- papier ou carton apprêté

کاغذ یا مقوایی است ، که برای ایجاد صافی و یکنواختی ظاهر دوروی آن در ماشین کاغذ یا مقوا تیمار مکانیکی شده است.

یادآوری - این تغییر معمولاً کمتر از تغییراتی است که به وسیله اتوکردن تکمیلی به دست می آید.

۱۱۰-۴ کاغذ یا مقوای جلاداده شده در ماشین

4-110 machine-glazed paper or board

MG-paper or board

-- papier ou carton fricionné

کاغذ یا مقوایی است که در تماس با یک استوانه فلزی روکش دار گرم ، یک طرف آن صاف و براق می شود. این عملیات در قسمتی از خشک کن ماشین کاغذ انجام می گردد .

یادآوری - طرف دیگر کاغذ یا مقوا نسبتاً زبر باقی می ماند.

4-111 map paper

۱۱۱-۴ کاغذ نقشه

-- papier pour cartes géographiques

کاغذ چاپی است ، که بدون خمیر کاغذ مکانیکی تهیه شده از چوب بوده و به مقدار زیادی آهارزنی شده است . مقاومت تر این کاغذ و سایر خواص مقاومتی آن به خصوص ، مقاومت به پارگی ، تاخوردگی و ساییدگی آن خوب می باشد و دارای ثبات ابعاد بسیار زیاد است.

4-112 mechanical pulp board

۱۱۲-۴ مقوا از خمیر کاغذ مکانیکی

-- carton de bois

مقوایی است که قسمت عمده آن از خمیر کاغذ مکانیکی تهیه شده است.

۱۱۳-۴ کاغذ یا مقوا از خمیر کاغذ چوب مکانیکی

4-113 mechanical woodpulp paper or board

wood-containing paper or board

-- papier ou carton de pate mecanique

کاغذ یا مقوایی است ، که خمیر کاغذ مکانیکی تهیه شده از چوب ، جزء اصلی ترکیب فیبری

آن می باشد.

4-114 MF paper or board

۱۱۴-۴ کاغذ یا مقوای MF

.....

به بند ۴-۱۰۹ مراجعه کنید.

4-115 MG paper or board

۱۱۵-۴ کاغذ یا مقوای MG

.....

به بند ۴-۱۱۰ مراجعه کنید.

4-116 millboard

۱۱۶-۴ مقوای سنگین

-- carton a l'enrouleuse

مقوای همگنی است ، که معمولاً از مخلوط کاغذ باطله در یک ماشین مقوای مقطع تولید

می شود. این مقوا ، معمولاً دارای ضخامت بیش از یک میلیمتر است.

4-117 mixed straw paper or board کاغذ یا مقوای کاهی مخلوط

-- papier ou carton de paille mixte

کاغذ یا مقوایی است ، که بخش اصلی آن خمیر کاغذ رنگبری نشده کاه می باشد.

4-118 moulded pulp products تولیدات خمیر کاغذ قالب گیری شده

-- produits en cellulose moulée

تولیدات قالبی که از خمیر کاغذ سازی ساخته شده است.

4-119 multicopy business form فرم تجاری چند نسخه ای

-- formulaire pour copies multiples

هرگونه فرمی است ، که دویاچند نسخه ، بایک دفعه اعمال فشارموضعی به وسیله عمل نوشتن با

تایپ یا چاپ ضربه ای به دست می آید .

تعریف را با بند ۴-۳۱ مقایسه کنید.

یادآوری - مانند : ورق های کاربن دار، فرم های کربنی شده و کاغذهای رونوشت حساس به فشار

4-120 multilayer paper or board کاغذ یا مقوای چندلا

-- papier ou carton en plusieurs jets

به بند ۴-۱۲۲ مراجعه کنید.

4-121 multiplex paper or board کاغذ یا مقوای چندلا

-- papier ou carton multiplex

به بند ۴-۱۲۲ مراجعه کنید.

۱۲۲-۴ کاغذ یا مقوای چندلا

4-122 multi-ply paper or board

multi-layer paper or board

multiplex paper or board

-- **papier ou carton multicouche**

-- papier ou carton en plusieurs jets

-- papier ou carton multiplex

کاغذ یا مقوا با بیش از سه لایه خمیر کاغذ با ترکیب نهایی مختلف که در بخش تر ماشین کاغذ (بدون

استفاده از چسب) به یکدیگر متصل می شوند.

تعریف را با ۱۹۵-۴ و ۱۸۶-۴ مقایسه کنید.

یادآوری - دو یا چند لایه آن ممکن است دارای ترکیب نهایی مشابه باشند.

۱۲۳-۴ کاغذ روزنامه

4-123 newsprint

-- **papier journal**

کاغذی است ، که برای چاپ روزنامه به کار می رود.

۱۲۴-۴ کاغذ یا مقوای پایه برای بسته بندی ، بدون تماس مستقیم

4-124 non-contact base paper or board

-- **papier ou carton support sans contact**

کاغذ یا مقوایی است ، که دارای مقاومت مکانیکی زیاد در دمای پایین و رطوبت زیاد می باشد و

برای فرآوری مواد بسته بندی به منظور نگهداری مواد غذایی منجمد و کاملاً منجمد محافظت شده

به کار می رود .

تعریف را با بند ۴-۵۵ مقایسه کنید.

4-125 non-rust paper کاغذ مقاوم به زنگ زدن (اکسیدشدن)

-- papier non oxydant

کاغذی است که بدون موادشیمیایی اکسیدکننده آهن می باشد.

تعریف را با بند ۴-۵ مقایسه کنید.

4-126 non-tarnish paper کاغذ مقاوم به تغییررنگ

-- papier non ternissant

کاغذی است که بدون موادشیمیایی تغییردهنده رنگ فلزات می باشد.

4-127 offset lithographic paper کاغذ لیتوگرافی افست

-- papier pour lithographie offset

کاغذ چاپی است که مخصوصاً برای فرآیند چاپ لیتوگرافی افست تولید می شود.

4-128 one-side coloured paper or board کاغذ یا مقوای یک طرف رنگی

-- papier ou carton coloré une face

کاغذ یا مقوایی است ، که عمداً یک روی آن درحین تولید ، رنگ شده است.

4-129 opaque circular کاغذ مات

-- circulaire opaque

کاغذ چاپی است که با افزودن مقدارزیادی موادپرکننده ، درجه ماتی آن افزایش پیدا کرده است.

4-130 paper for conductor insulation کاغذ عایق الکتریکی

-- papier pour cables electriques

کاغذی است که برای مقاصد عایقی در هدایت کننده های الکتریکی تهیه می شود.

4-131 paper for laminated insulators کاغذ عایق الکتریکی چندلایه

-- papier pour isolants stratifiés

کاغذی است بدون آهار و خنثی با مقاومت دی الکتریکی زیاد در برابر جریان برق، که برای ساخت عایق های چندلایه به کار می رود.

4-132 paper for punched cards کاغذ کارت سوراخ شدنی

.....

به بند ۴-۱۸۱ مراجعه کنید.

4-133 paper for textile paper tubes کاغذ دوک های نساجی

-- papier pour tubes de filature

کاغذی است برای تولید دوک هایی که بر روی آن در طی فرآیند، نخ پیچیده می شود. برای مثال : در طی فرآیند ریسندگی یا دولا کردن نخ

4-134 paper or board without finish کاغذ یا مقوای بدون پرداخت

-- papier ou carton non apprêté

کاغذ یا مقوایی است ، که ظاهر دو طرف آن در انتهای فرآیند کاغذ سازی ، زبر می باشد.
یادآوری - این واژه گویای کاغذ یا مقوایی است که هیچگونه پرداختی بر روی آن انجام نگرفته است . برای مثال : در اتوی چندغلتکی ماشین

4-135 pasted board کاغذ یا مقوای چسبی

-- carton contrecollé

مقوایی است ، که به وسیله چسباندن دویاچند مقوای مشابه یا متفاوت از نظر ترکیب ، تولید می شود.

۱۳۶-۴ مقوای عاجی چسب دار

4-136 pasted ivory board

- - carte ivoire contrecollée

مقوایی است، که بخوبی آهارزنی شده و جرم پایه آن معمولاً بیشتر از ۱۵۰ گرم بر متر مربع می باشد، یا یک مقوایی است، که برای چاپ و تحریر مناسب بوده و تماماً از خمیر کاغذ شیمیایی رنگبری شده است. این مقوا به وسیله چسباندن دو یا چند لایه بر روی ماشین مقوا ساخته می شود. تعریف را با بند ۴-۹۰ مقایسه کنید.

یادآوری - این مقوا با ظاهری صاف، سفت، تمیز و یکنواخت شناخته می شود. نمونه ای از کاربرد آن، کارت ویزیت می باشد.

۱۳۷-۴ مقوای یک رو کاغذ

4-137 pasted lined board

- - carton recouvert par contrecollage

مقوایی است، که به یک روی آن کاغذ چسبانده شده است.

۱۳۸-۴ کاغذ چسبی

4-138 pasted paper

- - papier contrecollé

کاغذی است، که با چسباندن دو یا چند کاغذ مشابه یا متفاوت از نظر ترکیب، تولید می شود.

۱۳۹-۴ کاغذ بادوام (دائمی)

4-139 permanent paper

- - papier permanent

کاغذی است که در طی نگهداری طولانی مدت در کتابخانه ها، بایگانی ها و محیط های دیگر حفاظتی تأثیر قابل ملاحظه ای در خصوصیات کاربردی آن بوجود نمی آید. تعریف را با بند ۴-۷ مقایسه کنید.

4-140 photocopying paper

۱۴۰-۴ کاغذ فتوکپی

- - papier pour photocopieur

تعریف را با بند ۴-۴۶ مقایسه کنید.

4-141 photographic base paper

۱۴۱-۴ کاغذ پایه عکاسی

- - papier support photographique

کاغذی است با شکل گیری یکنواخت ، که معمولاً مقاوم به خیس شدن است. بدون تغییر ابعاد بوده و از نظر شیمیایی خنثی می باشد . این کاغذ عاری از ناخالصی هایی است که می توانند بر روی مواد اندودکننده حساس به نور یا تصویر برداشته شده، اثر نامطلوب بگذارند.

4-142 plaster liner board

۱۴۲-۴ مقوای یک روگی (روکش گچی)

- - carton de plaque de parement de plâtre

مقوایی است ، که برای سطح خارجی مقوای گچی که در دیوارهای داخلی ساختمان ها می باشد ، به کار می رود.

۱۴۳-۴ کاغذ یا مقوای جلا داده شده صفحه ای

4-143 plated-glazed paper or board

- - papier ou carton laminé à la plaque

کاغذ یا مقوایی است ، که سطح آن به وسیله تیمار یک اتوی جلا دهنده صفحه ای به مقدار زیاد پرداخت شده است.

4-144 postcard

۱۴۴-۴ کارت مکاتباتی

- - carte postale

کارتی است ، که به منظور ارسال پیام به عنوان نامه پستی بدون پاکت در نظر گرفته شده است و شامل یک ورق کاغذ یا مقوای محکم و سفت است که یک طرف کامل آن به نوشتن پیام اختصاص یافته و حداقل نصف سمت راست طرف دیگر آن (طبق بند ۴-۱۵۱-۲)، به منظور درج آدرس، تمبر و علائم پستی به کار می رود .

4-145 poster paper

۱۴۵-۴ کاغذ پوستر

-- papier pour affiches

کاغذ چاپی است با آهارزنی خوب ، که معمولاً با ماشین جلا داده شده است و برای مصارف بیرونی در مدت زمان محدود ، مورد استفاده قرار می گیرد.

4-146 pressboard

۱۴۶-۴ مقوای پرس

-- carton comprime

مقوایی است ، که معمولاً در ماشین مقوای مقطع از خمیر کاغذی که کاملاً منشاء گیاهی دارد، با درجه خلوص شیمیایی زیاد تهیه می شود.

یادآوری - مشخصات این مقوا ، چگالی نسبتاً زیاد ، ضخامت یکنواخت ، صافی سطح ، مقاومت مکانیکی زیاد، انعطاف پذیری خوب و عایق الکتریکی می باشد . برای بعضی مصارف ، ممکن است سطح آن به شکل بافته شده ، باشد.

4-147 presspahn (transformer board)

۱۴۷-۴ مقوای عایق الکتریکی

-- presspahn

کاغذ یا مقوای پرس است ، که در اثر فشار سنگین اتو ، سخت و شیشه ای شده است.

4-148 presspaper

۱۴۸-۴ کاغذ پرسی

- - papier comprimé

کاغذ چندلایه ای است ، که به روش پیوسته از خمیر کاغذ گیاهی و دارای خلوص شیمیایی زیاد ساخته شده است.

یادآوری - مشخصات این کاغذ ، چگالی زیاد ، ضخامت یکنواخت ، صافی سطح ، مقاومت مکانیکی زیاد ، مقاومت به کهنه شدن (پیرشدن) می باشد . هم چنین دارای خواص عایق الکتریکی نیز است.

4-149 rag paper

۱۴۹-۴ کاغذ پارچه کهنه

- - papier de chiffon

کاغذی است که ازدوغاب خمیر کاغذ ، محتوی درصد قابل توجهی خمیر کاغذ پارچه تهیه شده است.

یادآوری - حداقل مقدار خمیر کاغذ پارچه ، برای ساخت کاغذ در کشورهای مختلف ، متفاوت است.

4-150 recoverd paper

۱۵۰-۴ کاغذ باطله بازیافتی

- - papier récupéré

کاغذ باطله ای است ، که برای استفاده ، استفاده مجدد ، فرآیند دوباره بازیافت ، بازیابی شده است.

4-151 recto

۱۵۱-۴ (وصفمه)

- - recto

4-151-1 recto(1) < of a book >

۱-۱۵۱-۴ (وصفمه) (۱)

- - recto (1) < dans un livre >

> در یک کتاب باز < صفحه سمت راست را روصفحه گویند و صفحه بعدی یاپشت آن ورق رازیرصفحه می نامند.

4-152-2 recto(2) <of postal documents > (۲) روصفحه

-- **recto(2) < documents postaux >**

> در مدارک پستی < رویه ای است ، که در آن نشانی نوشته می شود.

4-152-3 recto(3) < of a processed sheet > (۳) روصفحه (۳)

-- **recto(3) < d une feuille transformée >**

> در یک ورق فرآوری شده < اولین طرف مورد استفاده ، روصفحه نامیده می شود، و طرف دیگر آن را زیرصفحه می نامند.

یادآوری - لغت "فرآوری شده" در اینجا به معنی "تبدیل شده" به وسیله برای مثال : چاپگر می باشد.

4-151-4 recto (4) <of a board> (۴) روصفحه

-- **recto(4) <d' un carton >**

> در یک مقوا < روصفحه ، سطحی است که ظاهر بهتری دارد.

4-152 recyclable paper (۱۵۲) کاغذ قابل بازیافت

-- **papier recyclable**

کاغذ بازیافت شده ای است ، که می تواند به کاغذ یا مقوا تبدیل شود .

4-153 recycled linerboard (۱۵۳) مقوای روکش بازیافت شده

-- **couverture ordinaire**

منظور مقوای روکشی است ، که به طور معمول از کاغذ های باطله تهیه می شود.

4-154 recycled paper

۱۵۴-۴ کاغذ بازیافتی

.....

به بند ۴-۱۵۵ مراجعه کنید.

4-155 recycled-content paper

۱۵۵-۴ کاغذ حاوی مواد بازیافتی

recycled paper

-- papier recyclé

کاغذ یا مقوایی است ، که بخشی یا تمام آن از کاغذ قابل بازیافت بدست آمده است.

4-156 reinforced paper or board

۱۵۶-۴ کاغذ یا مقوای تقویت شده

-- papier ou carton renforcé

کاغذ یا مقوایی است ، که بوسیله موادی مانند نوارهای فلزی یا رشته های پارچه ای (طبیعی یا مصنوعی) ، به طور مکانیکی تقویت شده است.

4-157 reinforced union paper

۱۵۷-۴ کاغذ الماقی تقویت شده

-- papier brun goudronné renforcé

کاغذ تقویت شده ای است ، که با استفاده از رشته های پشم شیشه، موادلیفی طبیعی یا مصنوعی که بین لایه های کاغذ الحاقی قرار می گیرند ، ساخته شده است.

4-158 release paper (separating paper)

۱۵۸-۴ کاغذ جدانشونده

-- papier antiadhésif

کاغذی است ، که به عنوان محافظت کننده اشیاء مصرف می شود و سطح آن به نحوی تیمار شیمیایی شده ، که به سطح اشیاء نچسبد و یا برای سهولت جداشدن از سطوح چسبناک حساس به

فشار ، اندود شده است. به عنوان مثال : کاغذ اشباع شده با موم ، که در صنایع غذایی به کار می رود و یا کاغذبرچسب

4-159 roll-coated paper کاغذ اندودشده با غلتک

- - papier couché au rouleau

کاغذی است ، که با استفاده از فرآیند اندودکردن با غلتک ، اندود شده است

4-160 safety paper کاغذ ایمنی

- - papier de surete

کاغذی است دارای خصوصیات ضد تحریف ، که هر نوع تحریف یا تغییر یا تلاش برای تغییر و تحریف در آن را آشکار می سازد .

4-161 saturating paper کاغذ اشباع شونده

- - papier pour imprégnation

کاغذی است ، که در آن برای اشباع شدن با موادی نظیر لاتکس ، رزین های گرما نرم و گرما سخت به کار می رود.

4-162 SC paper کاغذ اتوشده تکمیلی

.....

به بند ۴-۱۷۹ مراجعه کنید.

4-163 security paper کاغذ رمزدار

- - papier de sécurité

کاغذی است ، که در آن رمزهای حفاظتی ، قرار داده شده است ، تا جعل آن ممکن نباشد . مانند :
نقش باطنی ، رنگهای حساس و علامتهایی که فقط با نور فرابنفش یا آب قابل تشخیص است .
به بند ۴-۱۶۰ مراجعه کنید.

4-164 separating paper

۴-۱۶۴ کاغذ جداشونده

.....

به بند ۴-۱۵۸ مراجعه کنید

4-165 shoe board

۴-۱۶۵ مقوای کفش

-- carton pour chaussures

هر مقوایی که برای استفاده در ساخت اجزاء کفش ، مناسب باشد.

4-166 single-face corrugated fiberboard

۴-۱۶۶ مقوای یک روکنگه ای

-- carton ondulé simple face

مقوایی است شامل ، یک ورق کاغذ کنگره ای ، که به یک ورق کاغذ روکش چسبانده می شود.
تعریف را بندهای ۴-۴۹ و ۴-۱۶۶ مقایسه کنید.

4-167 single-wall corrugated fibreboard

۴-۱۶۷ مقوای کنگره ای دورو

double-faced corrugated fibreboard

-- carton ondulé simple cannelure

-- carton ondulé double face

مقوایی است شامل یک ورق کاغذ کنگره ای که بین دوروکش کاغذی واقع شده و به آن ها چسبانده شده است.

به بندهای ۴-۴۹ و ۴-۱۶۶ مراجعه کنید.

4-168 sized paper کاغذ آهارزنی شده

- - papier collé

کاغذی است، که آهارزنی شده است.

4-169 size-paper coated paper کاغذ اندودشده با پرس آهارزنی

- - papier couché à la presse encolleuse

کاغذی است که با استفاده از پرس آهارزنی، اندود شده است.

4-170 soft calendered paper کاغذ ملایم اتوشده

- - papier calandré par serrage léger

کاغذی است که در معرض اتوزنی نرم قرار گرفته است.

4-171 solid board مقوای توپر

- - carton homogène

مقوایی است تک لایه، که از یک نوع خمیر کاغذ ساخته شده است.

4-172 solid fibreboard مقوای فیبری توپر

.....

مقوایی است که ممکن است چسب خورده یا چسب نخورده باشد و اغلب شامل یک رویه کاغذ

کرافت یا کاغذ محکم دیگری است. این مقوا برای ساخت جعبه های بسته بندی و بشکه مناسب

می باشد.

یادآوری - این نوع مقوا معمولاً دارای جرم پایه بیشتر از ۶۰۰ گرم بر متر مربع می باشد.

4-173 solvent-coated paper کاغذ اندود شده با ملال

- - papier couché au solvant

کاغذی است اندود شده بارزین یا پلاستیک های حل شده در حلال های فرار که بلافاصله حلال آن تبخیر می شود .

4-174 spining paper کاغذ قرقره ریسندگی

- - papier à filer

کاغذی است که مقاومت کششی آن در جهت طولی زیاد بوده و برای ریسندگی در نخ تابی یا نخ پیچی مناسب می باشد.

4-175 spirit-duplicator copy paper کاغذ نسخه برداری الکی

- - papier pour duplicateur a alcool

کاغذی است با مقاومت کافی در مقابل جذب الکل ، که اجازه تولید چندین نسخه را در ماشینی نسخه بردار الکی می دهد .

4-176 stencil-duplicator copy paper کاغذ نسخه بردار استنسیل

- - papier pour stencil

کاغذی است حجیم که به اندازه کافی مات می باشد این کاغذ به منظور اثرپذیری در نسخه برداری یک یا دوطرف آن به کار می رود.

4-177 strawpaper or straw board کاغذ یا مقوای کاهی

- - papier ou carton pure paille

کاغذ یا مقوایی است که از خمیر کاغذ کاه رنگبری نشده ، بدون استفاده از سایر خمیرهای کاغذ ساخته می شود .

یادآوری - این نوع کاغذ یا مقوا عمدتاً زرد رنگ می باشد .

4-178 suitcase board

۱۷۸-۴ مقوای جامه دان

-- carton pour valises

مقوایی است که عمدتاً برای ساخت جامه دان مسافرتی به کار می رود .

یادآوری - این مقوا معمولاً آهارزنی شده ، سنگین و محکم بوده و مناسب برای فشرده شدن ، تاشدن ، شکل پذیری، خمش و پرچ کردن می باشد . این مقوا قابلیت دوختن و انجام عملیات پرداخت سطحی را به منظور افزایش مقاومت در برابر جذب آب و بهبود خصوصیات ظاهری و سایر خواص مورد نظر را دارد.

4-179 supercalendered paper (SC paper)

۱۷۹-۴ کاغذ اتوشده تکمیلی

-- papier satine

کاغذی است که مراحل اتوزنی به وسیله اتوی تکمیلی ، جهت دسترسی به سطح صاف تر و براق تر از کاغذ پرداخت شده در ماشین، روی آن انجام گرفته است.

4-180 surfaced-sized paper

۱۸۰-۴ کاغذ با آهار سطحی

-- papier surface

کاغذی است که به منظور بهبود خواص سطحی ، عملیات آهارزنی بر روی سطح آن انجام گرفته است.

تعریف را با بندهای ۱۲۲-۳ و ۱۲۰-۳ مقایسه کنید.

4-181 tabulating-card paper

۱۸۱-۴ کاغذ کارت داده پردازی

- - papier pour cartes perforées

کاغذی است سفت و محکم ، که ضخامت آن یکنواخت بوده و دقیقاً کنترل شده می باشد. این کاغذ دارای پایداری ابعاد بوده و قابلیت سوراخ شدن را به طور کامل و تمیز دارد و همچنین خصوصیات مناسبی ، برای استفاده در داده پردازی اطلاعات دارد.

4-182 tarred brown paper

۱۸۲-۴ کاغذ قهوه ای قیراندود

- - papier goudronné bitumé

کاغذی است که با قیر حاصل از قطران زغال سنگ، چوب و یا مواد مشابه ، اندود و یا آغشته شده است و در مقابل نفوذ آب و یا بخار آب مقاومت دارد.

4-183 test liner

۱۸۳-۴ مقوای تست لاینر

- - couverture speciale

مقوای روکش یک لایه ، دولایه ، سه لایه یا چندلایه که عمدتاً از کاغذ باطله بازیافتی تهیه شده است .

4-184 thermal-sensitive paper

۱۸۴-۴ کاغذ حساس به گرما

- - papier thermosensible

کاغذی است که یک طرف مورد کاربرد آن دارای اندود حساس به گرما بوده و برای نسخه برداری با وضوح تصویر زیاد ناشی از شوک های الکتریکی ، به کار می رود.

یادآوری - معمولاً برای ماشین های دورنگار ، چاپگرهای الکتروکاردیوگرافی و سایر چاپگرهای حرارتی الکترونیکی کاربرد دارد.

4-185 three-layer paper or board

۱۸۵-۴ کاغذ یا مقوای سه لایه

- - papier ou carton trios plis

به بند ۴-۱۸۶ مراجعه کنید.

4-186 three-ply paper or board

۱۸۶-۴ کاغذ یا مقوای سه لایه

three- layer paper or board

- - papier ou carton trios couches

- - papier ou carton trios plis

کاغذ یا مقوایی است شامل سه لایه خمیر کاغذ با ترکیب نهایی مختلف ، که در بخش تر ماشین، به

یکدیگر متصل می شوند.

تعریف را با بند ۴-۱۹۲ مقایسه کنید.

یادآوری - لایه های بیرونی ممکن است دارای خمیر کاغذ با ترکیب نهایی مشابه باشند .

4-187 tissue paper

۱۸۷-۴ کاغذ سبک

- - tissu ouate

لایه یا ورق چین دار شده با شکل گیری بسته می باشد ، که از الیاف سلولزی ساخته شده است و

شامل یک یا چند لایه کاغذ سبک تک لایه است .

یادآوری - چین دار کردن ، معمولاً قبل از خشک شدن کامل کاغذ انجام می گیرد.

یادآوری ۲ - واژه " سلولز " به معنای پنبه خام یا لایه پنبه ای از جنس سلولز خالص ، نمی باشد.

4-188 toilet paper

۱۸۸-۴ کاغذ توالت

- - papier hygiénique

کاغذی است ، که برای مصارف بهداشتی به کار می رود.

4-189 transformer board

۱۸۹-۴ مقوای عایق الکتریکی

.....

تعریف را با بند ۴-۱۴۷ مقایسه کنید.

4-190 translucent drawing paper

۱۹۰-۴ کاغذ (رسم) شفاف

- - papier calque

کاغذی است که برای ترسیم مناسب می باشد و به منظور انتقال تصویر ، با استفاده از عبور نور و نیز انتقال طرح ترسیم شده ، روی کاغذ زیری به اندازه کافی شفاف می باشد.

یادآوری - ایجاد شفافیت در این کاغذ به دو طریق صورت می گیرد :

الف) کاغذ مناسب برای رسم ، به وسیله تیمار مناسب با روغن یا رزین یا موم ، شفاف می شود.

ب) به وسیله تیمار مکانیکی در طی آماده سازی دوغاب خمیر کاغذ ، کاغذ رسم شفاف طبیعی بدست می آید .

4-191 triple-wall corrugated fibreboard

۱۹۱-۴ مقوای کنگره ای سه لایه

- - carton ondule triple cannelure

مقوایی است شامل سه ورق کاغذ کنگره ای که بین چهارورق روکش قرار گرفته و به آنها چسبانده شده است.

تعریف را با بند ۴-۴۹ مقایسه کنید.

4-192 triplex paper or board

۱۹۲-۴ کاغذ یا مقوای سه لایه

- - papier ou carton triplex

کاغذ یا مقوایی است که شامل سه لایه خمیر کاغذ با ترکیب نهایی متفاوت می باشد.

تعریف را با بند ۴-۱۸۶ مقایسه کنید.

4-193 twin- wire paper or board کاغذ یا مقوای توری دوقلو

-- papier ou carton toile double

کاغذ یا مقوایی است ، که بین دوتوری شکل می گیرد.

4-194 two-layer paper or board کاغذ یا مقوای دو لایه

-- papier ou carton deux plis

به بند ۴-۱۹۵ مراجعه کنید.

4-195 two-ply paper or board کاغذ یا مقوای دولایه

two-layer paper or board

-- papier ou carton duex couches

-- papier ou carton deux plis

کاغذ یا مقوایی است که شامل دولایه خمیر کاغذ ساخته شده می باشد که در بخش تر ماشین و

بدون استفاده از چسب به یکدیگر متصل شده اند.

تعریف را با بند ۴-۵۹ مقایسه کنید.

4-196 two-sided coloured paper or board کاغذ یا مقوای دوطرف رنگی

4-196 two-sided coloured paper or board

-- papier ou carton coloré deux faces

کاغذ یا مقوایی است ، که دوطرف آن در حین تولید رنگ شده است.

4-197 typewriting paper

4-197 typewriting paper کاغذ ماشین تمبر

- - papier pour machine à écrire

کاغذی است که اساساً برای استفاده در ماشین تحریر به کار می رود. این کاغذ به مقدار کافی آهارزنی شده و دارای مقاومت مکانیکی زیاد و مقاومت خوب نسبت به پاک کن و ضربه ماشین تحریر می باشد.

۴-۱۹۸ کاغذ اندودشده بسیار سبک 4-198 ultra-lightweight coated paper

ULWC paper

- - papier ultra-mince couché

کاغذ اندودشده سبک با جرم پایه کمتر از ۴۰ گرم بر متر مربع می باشد، که به طور معمول برای توزیع نشریات از طریق پست بوده و زمانی به کار می رود که وزن نقش مهمی در تعیین هزینه دارد.

۴-۱۹۹ کاغذ ULWC 4-199 ULWC paper

.....

به بند ۴-۱۹۸ مراجعه کنید.

۴-۲۰۰ کاغذ میان قطران (الماقی) 4-200 union paper

- - papier entre-deux bitume

کاغذی است، که به وسیله چسباندن دولایه یا دو ورق کاغذ باقییر حاصل از قطران (زغال یا چوب) یا مواد مشابه به یکدیگر، به دست می آید.

۴-۲۰۱ کاغذ آهارزنی نشده 4-201 unsized paper

- - papier non collé

کاغذی است، که عملیات آهارزنی بر روی آن انجام گرفته است.

4-202 vegetable parchment

۲۰۲-۴ کاغذ پارشمینه

-- papier sulfurisé

کاغذی است که به وسیلهٔ اسید سولفوریک ، تیمار شده است .

تعریف را با بند ۴-۸۲ مقایسه کنید.

یادآوری - این تیمار ، به کاغذ بافت پیوسته ای می دهد . سختی سطح آن افزایش می یابد و مقاومت زیادی

در برابر نفوذ مایعات آلی و بخصوص چربیها ، روغنها و گریس ایجاد می کند . ساختار آن به گونه ای است که

در برابر جداشدن الیاف کاغذ به وسیلهٔ آب ، حتی آب جوش ، مقاومت می کند .

4-203 veined paper or board

۲۰۳-۴ کاغذ یا مقوای رگه دار

-- papier ou carton chine

کاغذ یا مقوایی است که حاوی مقادیر کمی الیاف ، با یک رنگ یا شدت رنگ متفاوت نسبت به متن

کاغذ می باشد.

یادآوری - انواع اصلی این کاغذها با اسامی "Silurian" ، "granite" یا کاغذهای پرمگسی شناخته می شود .

4-204 verso

۲۰۴-۴ زیرصفحه

-- verso

زیر صفحه ، سمت مخالف روضفحه می باشد .

4-205 wallpaper base

۲۰۵-۴ کاغذ پایهٔ کاغذ دیواری

-- papier support pour tenture

کاغذی است که یک طرف آن ، برای عملیات چاپ و/ یا اندودکردن و طرف دیگر آن برای کاربرد

سریش یا سایرچسب ها مناسب است.

یادآوری – علاوه بر موارد فوق ، این کاغذ باید خصوصیات لازم را برای مصرف به عنوان کاغذ دیواری و / یا پرده کاغذی داشته باشد .

4-206 waste paper

۲۰۶-۴ کاغذ باطله

- - vieux papier

کاغذ یا **مقوایی** است ، که بعد از مصرف و یا درحین عملیات تبدیلی می تواند قابل بازیابی باشد و پس از تبدیل به **خمیر کاغذ** ، برای تولید **کاغذ** یا **مقوا** یا برای سایر مصارف صنعتی ، مورد استفاده قرار می گیرد.

تعریف را با بند ۴-۱۵۰ مقایسه کنید.

۲۰۷-۴ کاغذ یا مقوای پرداخت شده با آب

4-207 water-finished paper or board

- - papier ou carton calandre humide

کاغذ یا **مقوایی** است ، که یک یا دو طرف آن ، به وسیله مرطوب کردن با یک لایه نازک آب ، پرداخت زیادی بر روی آن صورت گرفته است . این عمل معمولاً به وسیله آب پاشها، ضمن عبور از اتسوی چندغلتکی انجام می شود.

4-208 waterleaf paper

۲۰۸-۴ کاغذ بدون آهار

- - papier sans colle

کاغذ جذبی است ، که هیچگونه آهارزنی داخلی یا سطحی ندارد.

یادآوری – این کاغذ ممکن است ، برای ساخت کاغذهایی مانند کاغذ صافی یا کاغذ خشک کن به کار رود یا به عنوان کاغذ پایه مورد استفاده قرار گیرد.

4-209 waxed paper or board ۲۰۹-۴ کاغذ یا مقوای مومی

-- papier ou carton paraffiné

کاغذ یا مقوایی است ، که با پارافین و یا سایر موم ها به وسیله اشباع یا تیمار سطحی به دست آمده است.

4-210 wet-strength paper ۲۱۰-۴ کاغذ مقاوم به تری

-- papier résistant à l' état humide

کاغذی است ، که بر اثر تیمار ، برخی از خصوصیات مقاومتی آن در مقابل ترشدن کمی کاهش می یابد.

یادآوری - برخی از خصوصیات مقاوتی ، از قبیل مقاومت فشاری و سفتی ، ممکن است تحت تأثیر قرار نگیرد.

4-211 wood containing paper or board ۲۱۱-۴ کاغذ یا مقوای مکانیکی

-- papier ou carton avec bois

به بند ۴-۱۱۳ مراجعه کنید.

4-212 woodfree paper or board ۲۱۲-۴ کاغذ یا مقوای شیمیایی

freesheet paper or board

-- papier ou carton sans bois

کاغذ یا مقوایی است ، که اساساً فقط از خمیر کاغذ شیمیایی در ترکیب لیفی آن استفاده شده است .

یادآوری - این کاغذ یا مقوا در عمل ، ممکن است دارای مقدار کمی الیاف خمیرهای کاغذ دیگر نیز باشد .

4-231 wove paper ۲۱۳-۴ کاغذ بدون خطوط باطنی

-- papier vélin

کاغذی است، که بدون خطوط باطنی می باشد.

4-214 wrapping paper

۲۱۴-۴ کاغذ لفاف

-- **papier d' emballage**

کاغذی است که برای مظروف کردن، محافظت یا نمایش محصولات مورد استفاده قرار می گیرد.

4-215 wrapping tissue

۲۱۵-۴ کاغذ لفاف سبک

-- **papier mousseline**

کاغذی است سبک، نرم و محکم، که معمولاً جرم پایه آن ۱۲ تا ۳۰ گرم بر متر مربع می باشد و اصولاً برای محافظت از کالا های ظریف و پیچیدن هدایا مورد استفاده قرار می گیرد.

یادآوری- در زبان فرانسه، کلمه "mousseline" شامل کاغذ سبک سفید و "bulle corde" به معنی کاغذ

سبک رنگبری نشده یا رنگی می باشد.

4-216 xerographic paper

۲۱۶-۴ کاغذ نسفہ برداری

.....

به بند ۴-۴۶ مراجعه کنید.

4-217

۲۱۷-۴ مقوای تبلیغاتی

-- **carton affiché**

به بند ۴-۱۳۷ مراجعه کنید.

4-218

۲۱۸-۴ مقوای فشرده

-- **carton compact**

مقوای چسبی با جرم پایه حداقل ۱۰۰۰ گرم بر مترمربع می باشد که لاقط یک لایه کرافت محکم یاروکش مشابه داشته و برای ساخت جعبه های بسته بندی مناسب می شود.

4-219

۲۱۹-۴ کاغذ یا مقوای میان پارچه ای

-- papier ou carton entre-deux fils

به بند ۴-۴۰ مراجعه کنید.

4-220

۲۲۰-۴ کاغذ یا مقوای اتوشده

-- papier ou carton laminé

کاغذی است که به منظور ایجاد ضخامت یکنواخت ، از یک اتو با ضخامت مناسب عبور می کند.

